Chapter 10:
EAGLE
VS.
DRAGON 3
3

HE HAS X-RAY VISION!!!
TH... THE RUMORS ARE TRUE..
HE CAN SEE RIGHT THROUGH THE TILES..

TRANSLATED BY SONICKRAZY
CLEANED BY CRUMP BIGGUMS
TYPESET BY TAMBUR
Chapter 10:
EAGLE VS. DRAGON 3
3

MUNCH
MUNCH

MR.
CHAIR-
MAN...

1 Month Ago
WHAT DID YOU WANT TO SAY TO ME?
TRUTH BE TOLD, THERE'S AN OLD MAN TO THE NORTH WHO HAS BEEN OFFERING A SAMPLE IN A MINE...
A NUMBER OF WEALTHY MEN HAVE LOST THEIR ENTIRE FORTUNES TO HIM THROUGH IT.
AN OLD MAN TO THE NORTH... COULD IT BE KAGAMI RYUUZOU, THE EMPEROR OF MINES?!

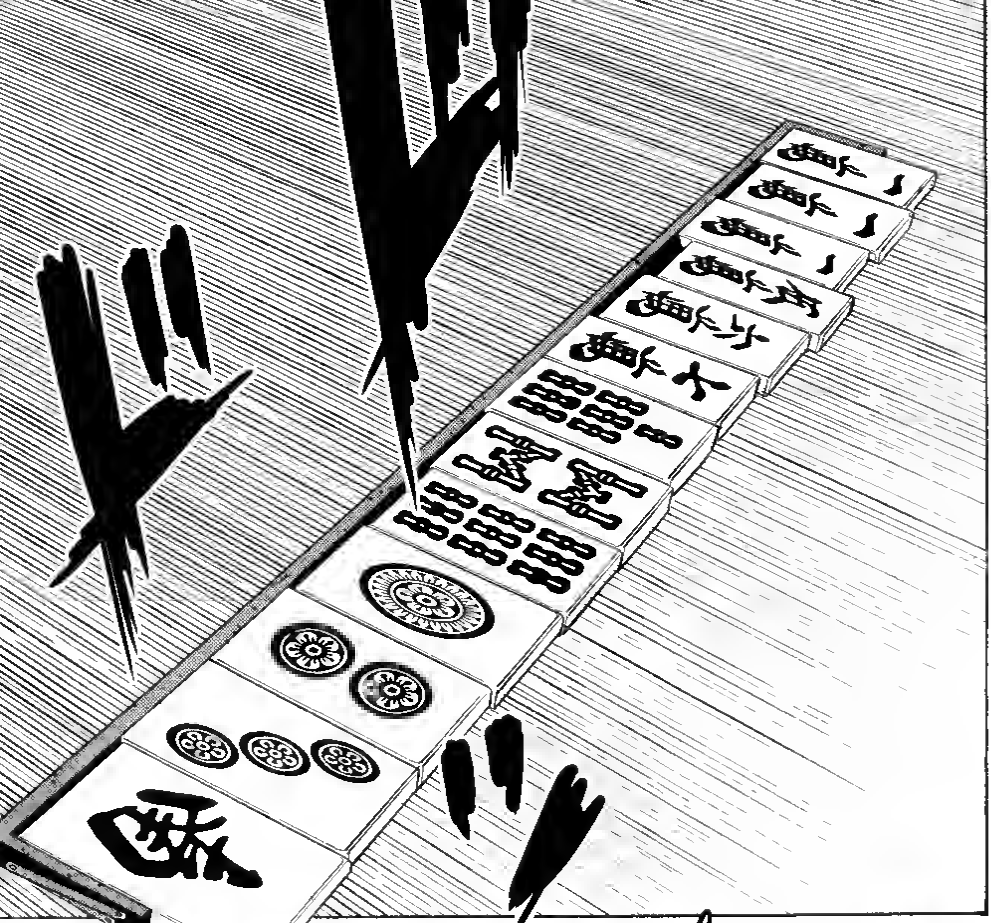
RYUUJIN MAHJONG... RIGHT?
HMM. I SHOULD HAVE KNOWN THE OWNER OF RYUSEI WOULD HAVE HEARD OF IT.
IN THAT CASE, I'LL SKIP TO THE POINT.
I WANT YOU TO CRUSH KAGAMI WITH YOUR GODLY LUCK.
TO SAY IT BLUNTLY...
BUT IF YOU ARE ABLE TO BEAT RYUUJIN...
NATURALLY, IF YOU LOSE, YOU WILL HAVE TO GIVE UP YOUR ENTIRE FORTUNE.
YOU WILL WIN 70% OF JAPAN'S MINES!!!

カッ
SOUNDS LIKE FUN!!!
Ba-bum~ Ba-bum~ Ba-bum~
SIR, SOMETHING'S HAPPENING ON YOU.
YES, SIR. MR. CHAIRMAN!

IT'S ALREADY BEEN A WEEK SINCE HE TOLD ME TO SIT HERE WAITING...
ズゥン
ズゥン
ズゥン
WHAT'S GOING ON IN THERE.
I WONDER...

ALL RIGHT, WASHIZU-SAMA!!!
W... WHAT A GUY EVEN THOUGH HE'S GOT A WEIGHT AROUND HIS NECK...
IT'S NOT SLOWING HIM DOWN AT ALL!!

TENPAI! WE DECLARE RIICHI!!
IN THAT CASE...
OH-HO-HO...
IT SEEMS JUST ONE WEIGHT ISN'T ENOUGH, THEN.
三萬
四萬
五萬
六萬
七萬
七萬
七萬
RON!!!



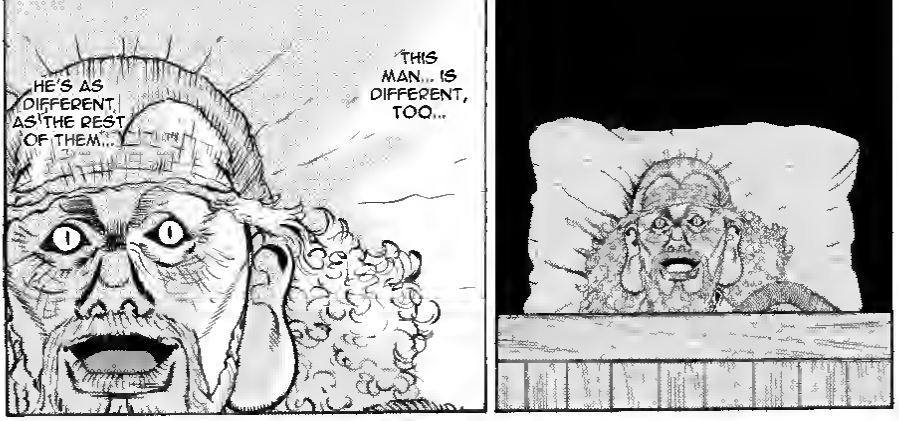
A NAN SINGLE WAIT... HE READ US LIKE A BOOK...
NGH.

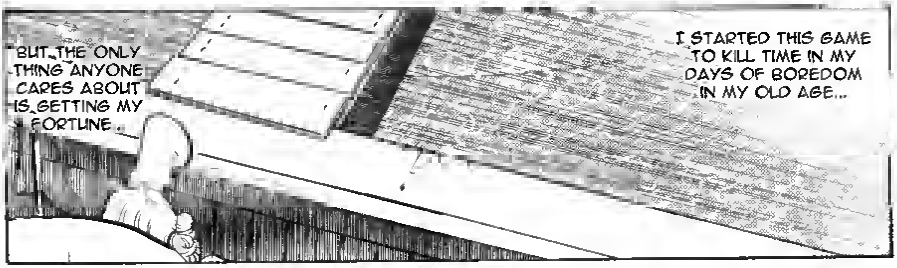
HE JUST CHANGED THE 6-SOU FOR THE 9-SOU.
HE WAS IN TENPAI BEFORE HE DECLARED RIICHI!

AHH! JUST 6 POINTS LEFT...
IF WE DEAL INTO A MANGAN NOW, ALL OF US WILL END UP... LIKE...
NO URA-DORA...
20
RIICHI IPPATSU WITH 1 DORA! WITH THE POINTS DOUBLED, IT'S 6 POINTS!
WE... WE CAN'T WIN...
IF NOT, THIS WIN WOULDN'T BE POSSIBLE!!
IT'S TRUE.. RYUUJIN CAN SERIOUSLY SEE THROUGH THE TILES!!
CHEAT-ING..?!
THIS HAS TO BE CHEATING!!
LIKE THERE'S SUCH A THING AS X-RAY VISION!!

THOSE GUYS ARE MANIPULATING WHICH TILES GO WHERE!
ドゴッ
ドボッ
NO. JUST LOOK AT THEM.
THEY CAN'T EVEN TALK, LET ALONE SEE!
THERE'S NO CHEATING, HERE!
SO THAT MUCH I CAN GUARAN-TEE!!!
I'VE BEEN HERE FOR YEARS...

NNG HHH-HH...!!
GRR-RR!
WASHIZU-SAMA!!
O-HO!! LEAVE IT TO WASHIZU-SAMA...
HE'LL NEVER GIVE INTO WEIGHTS, NO MATTER HOW MANY THERE ARE!!
ニヤッ
BUT HIS LEGS ARE LIKE A NEWBORN BABY DEER'S!!
HRGH!
ブル
ブル
ブル


HE'S AS DIFFERENT AS THE REST OF THEM...
THIS MAN... IS DIFFERENT, TOO...

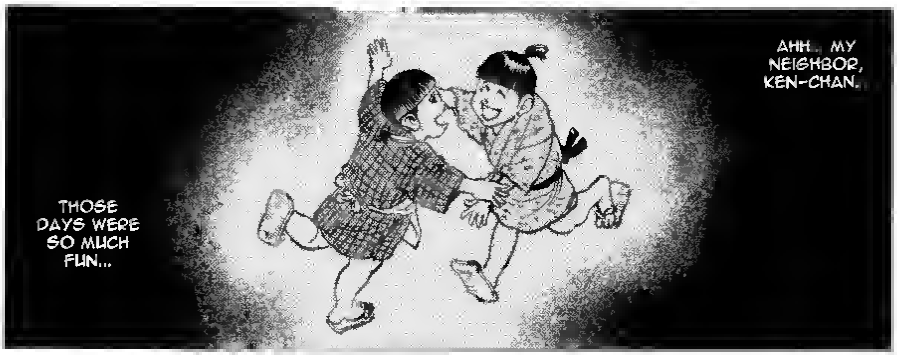

BUT THE ONLY THING ANYONE CARES ABOUT IS GETTING MY FORTUNE.
I STARTED THIS GAME TO KILL TIME IN MY DAYS OF BOREDOM IN MY OLD AGE...

BUT IN ITS PLACE, THE ONLY PEOPLE I KNOW ARE ENEMIES AND PEOPLE THAT DISTRUST ME.
THE VAST FORTUNE I GAINED AFTER ENDURING THE SECOND WORLD WAR...

IT'S NOT FUN ANYMORE..
IT'S NOT EVEN FUN...

HOW MUCH LONGER..
HOW MUCH LONGER MUST I CONTINUE PLAYING AROUND LIKE THIS..

RYUU-CHAAAAN! LET'S PLAAAAAY!
RYUU-CHAAAAN!
RYUU-CHAAAAN!


AHH... MY NEIGHBOR, KEN-CHAN.
THOSE DAYS WERE SO MUCH FUN...

BOSS! LET'S FINISH 'EM OFF THIS TIME!
HA

AH.. YEAH.

AHAHAHA!
YOU LOSE, KEN-CHAN!
HAHAHA!
YOU KIDS BETTER GET BACK INSIDE BEFORE IT GETS DARK!

DO YOU THINK WASHIZU WILL WIN?
WIN?
YOU CAN'T BEAT THAT OLD MAN AT HIS OWN GAME, NO MATTER HOW MUCH LUCK YOU HAVE
YOU SEE..
I DIDN'T SEND WASHIZU-KUN TO DEFEAT HIM AT ALL.
I PRESENTED HIM AS A SACRIFICE.
HUH?

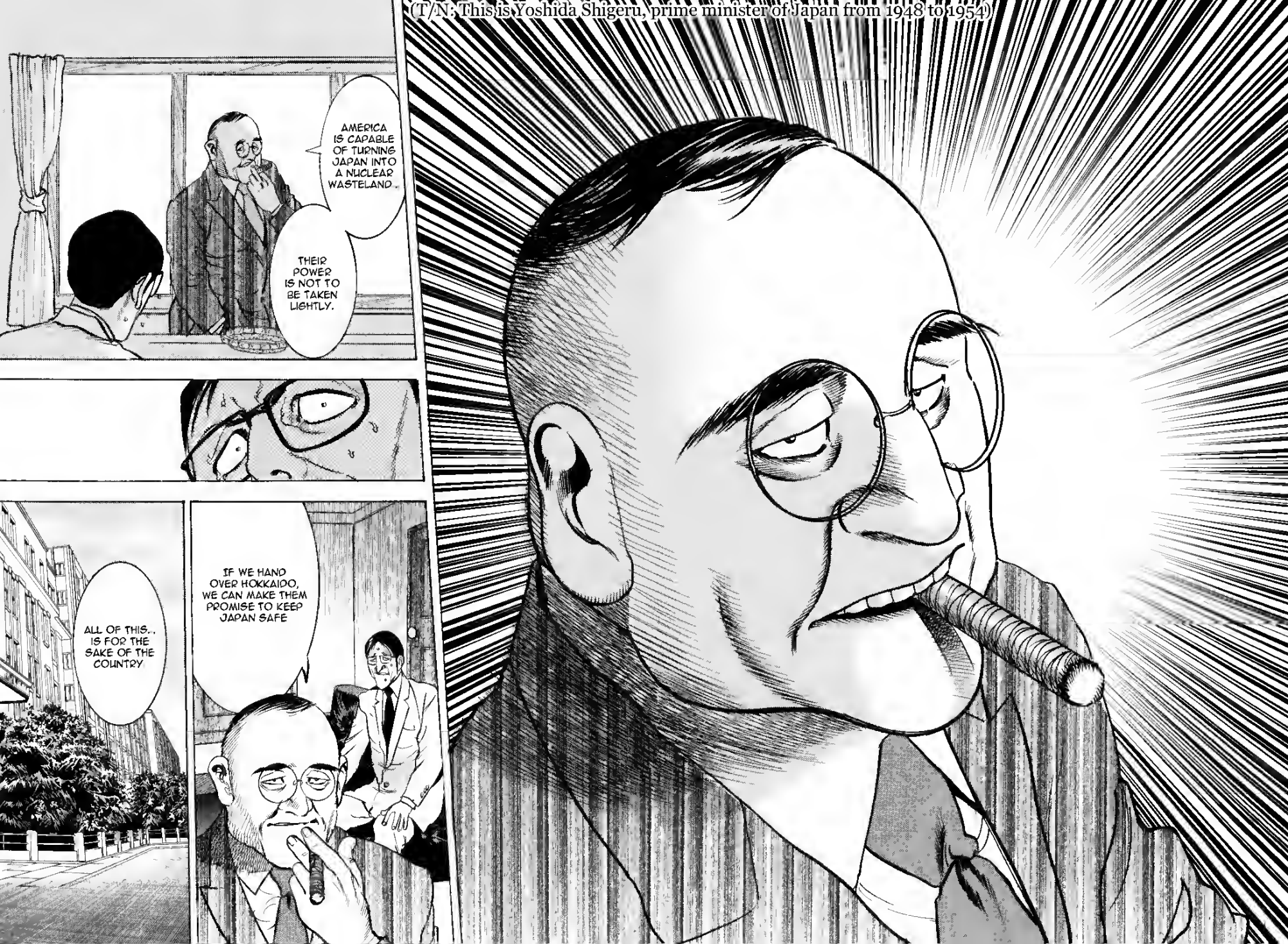
OVER THE YEARS, I HAVE SENT MEN OF WEALTH ONE AFTER ANOTHER TO FACE HIM..
ALL OF THEM WITH THEIR THOUGHTS CLOUDED UP BY THE PROSPECT OF THOSE MINES RYUUJIN OWNS.
OF COURSE, NOT A SINGLE ONE AMONG THEM EVER MADE IT BACK ALIVE!!
THEN..
FROM THE START, WASHIZU'S FORTUNE WAS YOUR AIM...?
EVERYTHING WAS TO BUILD UP A DEBT TO ENABLE MY PLAN TO BE SET IN MOTION.
P..! PLAN...?
NOW THAT WORLD WAR II HAS ENDED, AMERICA'S ONLY THREAT IS RUSSIA.
I'M AIMING TO MAKE HOKKAIDO INTO THE US ARMY'S MOST IMPORTANT MILITARY BASE IN ALL OF ASIA
HOK-KAIDO?!

*In 1949, America only had 48 states (Hawaii and Alaska were added in 1959)

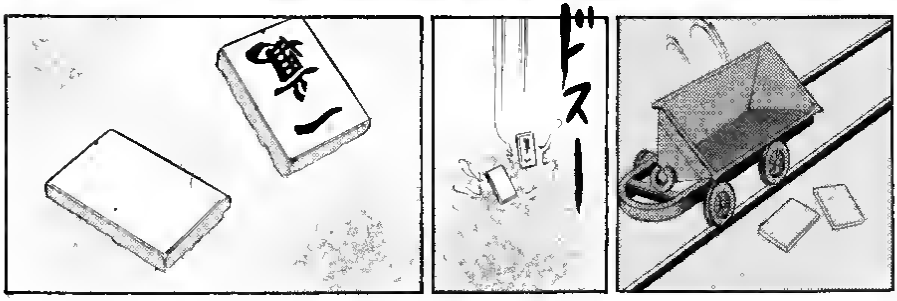
MR. PRIME MINISTER?!
ARE YOU PLANNING ON SELLING JAPAN OVER TO AMERICA, MINISTER?!
T... THAT'S CRAZY... SETTING UP AN AMERICAN BASE IN HOKKAIDO RIGHT AS THE KURIL ISLANDS DISPUTE* IS GOING ON...
IT WOULD BE AN EXPLOSIVE SITUATION!!!

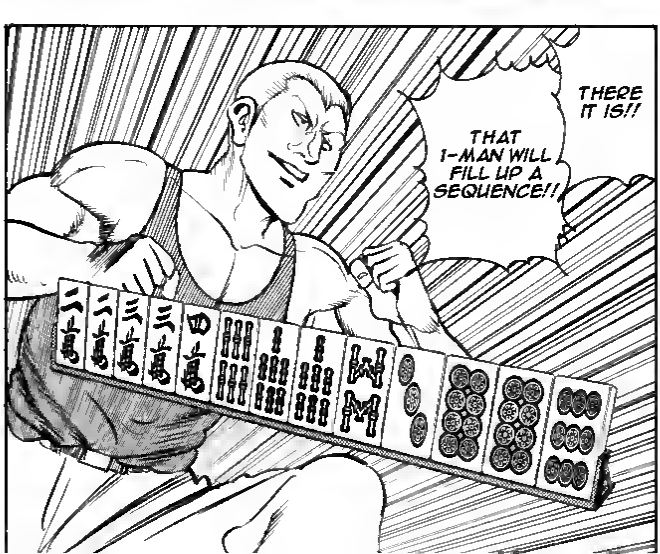
(T/N The Kuril Islands Dispute was a dispute between Russia and Japan over the rights to the four islands north of Hokkaido that were Japan's property until the end of World War II. Even today in 2014 the dispute has not been completely settled.)

(T/N: This is Yoshida Shigeru, prime minister of Japan from 1948 to 1954)

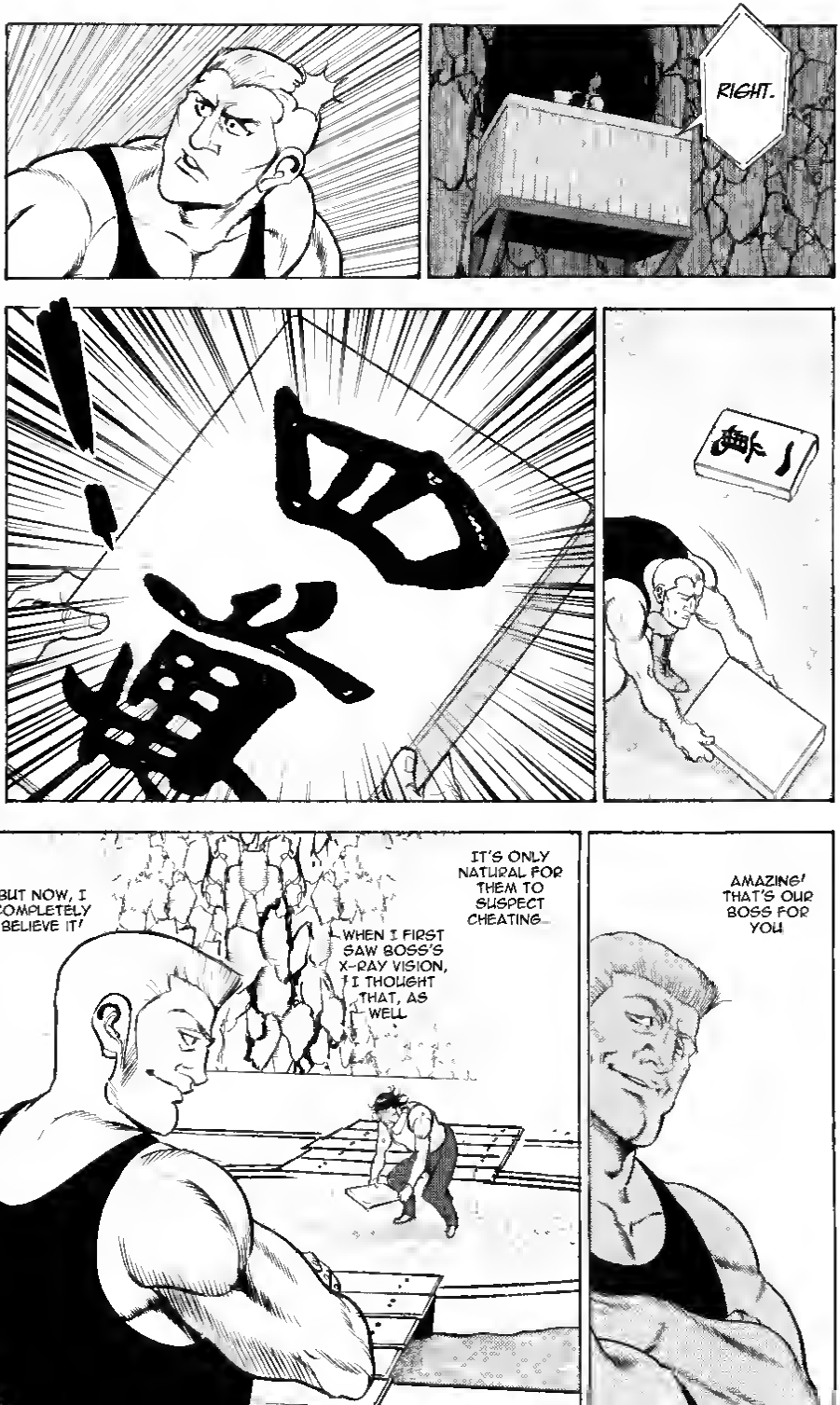

AMERICA IS CAPABLE OF TURNING JAPAN INTO A NUCLEAR WASTELAND.
THEIR POWER IS NOT TO BE TAKEN LIGHTLY.
IF WE HAND OVER HOKKAIDO, WE CAN MAKE THEM PROMISE TO KEEP JAPAN SAFE
ALL OF THIS.. IS FOR THE SAKE OF THE COUNTRY

HAHH!
HAHH!

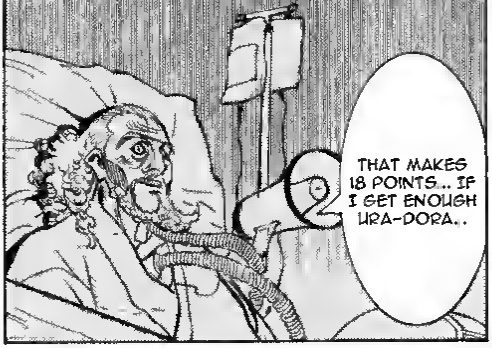

ドスー


THERE IT IS!!
THAT 1-MAN WILL FILL UP A SEQUENCE!!

GNGH.

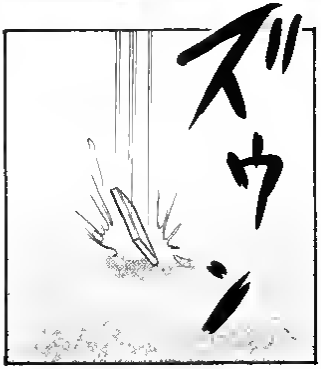

RIGHT.
BUT NOW, I COMPLETELY BELIEVE IT!
WHEN I FIRST SAW BOSS'S X-RAY VISION, I THOUGHT THAT, AS WELL
IT'S ONLY NATURAL FOR THEM TO SUSPECT CHEATING
AMAZING! THAT'S OUR BOSS FOR YOU

KSH...
ズズ
ン
LEFT.
OUR BOSS IS A GOD FOR SURE!!
4 Turns Later
TSUMO!

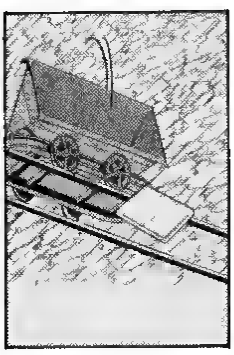

THAT MAKES 18 POINTS... IF I GET ENOUGH URA-DORA..

RIICHI, PINFU, II PEI KOU, WITH 1 DORA! 4 POINTS!

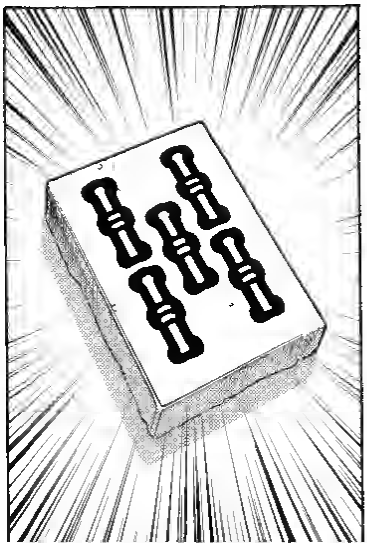
WASHIZU. YOU WILL HAVE LOST.


ズウン

P-PLEASE! DON'T GET ANY!!!



へな…
HE GOT IT, BUT ONLY ONE.
WE... WE'RE SAFE..



FUCK! IF HE WINS ONE MORE TIME, WE'RE HISTORY!!
OH-HO-HO...
SEEMS LIKE I ONLY GOT ONE..
THIS GUY'S X-RAY VISION..
IS FAKE!
HUH?!
THOSE DISCARDS.. AND HIS HAND..!!

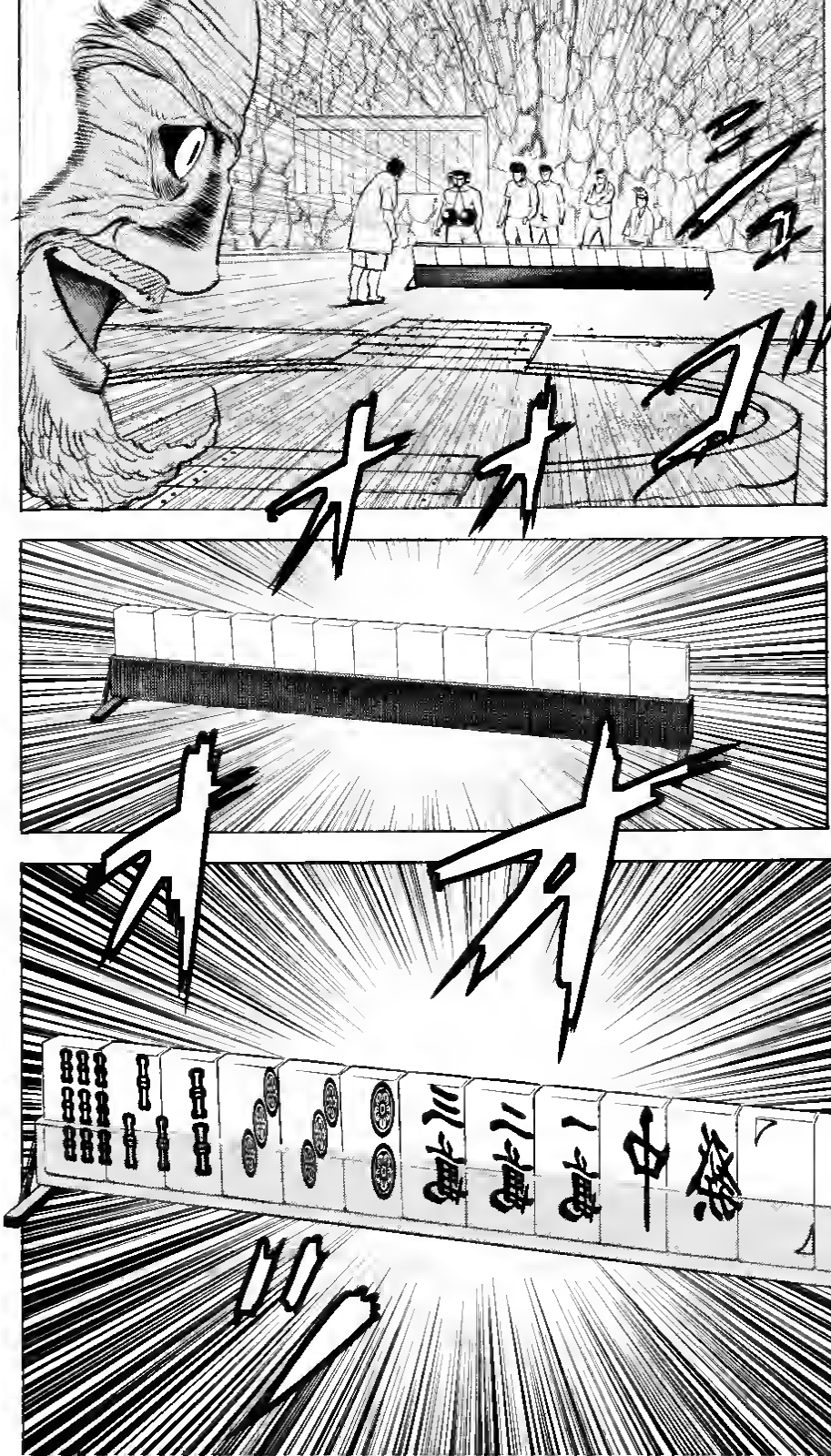
I GET IT!!
IF RYUUJIN'D CHOSEN THE TILE ON HIS RIGHT (6-SOU) BACK THEN...
IT WOULD'VE BEEN TENPAI FOR TANYAO, PINFU, RYAN PEI KOU!
IT WOULD'VE ENDED THIS HAND!!
IT'LL ALL BE OVER NEXT ROUND...
ビリ
ビリ

ドドド

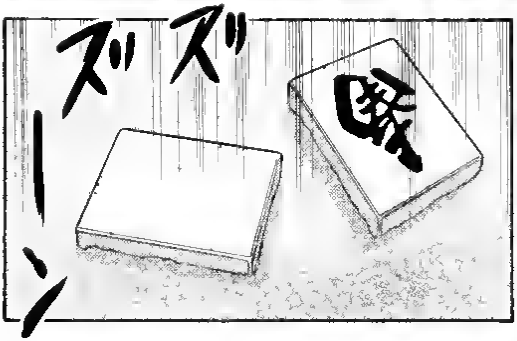
HUHHH
ズゥン
YOU SHOULD JUST QUIT SUMO FOREVER!!!
EVEN I CAN...
NNGH... I.
YOU PUSSY!!
STAND UP, YOU BITCH! CAN'T YOU STAND?!
ドドオ!!
WAAAAAAAHHHH!!

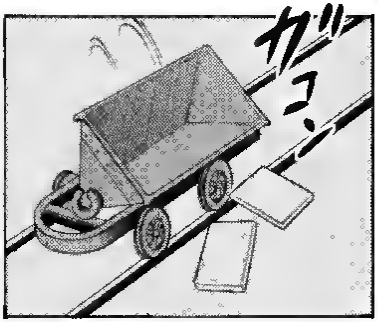
WAA-
AAA-
HHHH-
HH!!!
ドスドス
ドォ

ドスドス
WAAAA-AHHH!!
I CAN DO SUMO WRES-TLING!!!
HIC SNIF-FLE
WAY TO GO, SUMO WRES-TLER-KUN!!!
5th Turn
4th Turn
THE FOOLISH-NESS...
DO THEY THINK PICKING UP FACE-DOWN TILES WILL STOP ME FROM SEEING THROUGH THEM?
OH-HO-HO...



OH-HO-HO...
WHAT A MESS!!
BLUFFS WON'T WORK ON ME, WASHIZU!!!


ズズ
ーン


カリ
コン

YES, SIR!
I'M GOING.

WAAHH-HHHHH!!!

WAU-GH!
HUFF!!

ギッ
ギッ

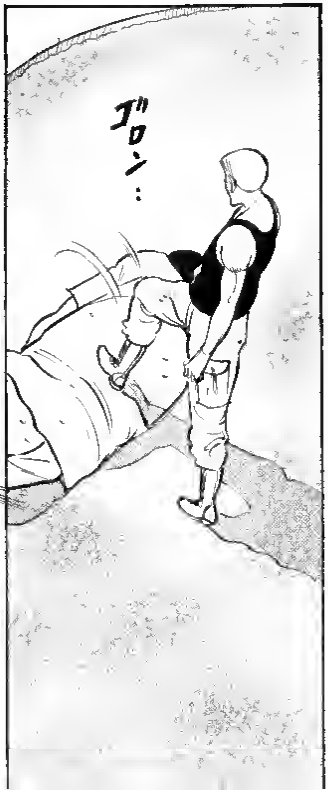
UGHH...
GHH...

WASHIZU! GET OUT HERE!
FIGHT YOUR OWN BATTLES!!
ﾊｱｰ...

IT'S CRAZY, WASHIZU-SAMA!! YOU CAN'T FIGHT...!!
ズッ
ユラ
ユラ
コロ
コロ
コロ
WASHIZU-SAMA'S BODY... IS GOING IN A CIRCLE...
N, NO...
HE'S ALREADY STUMBLING AROUND JUST WALK-ING! IF HE TRIES TO FIGHT...

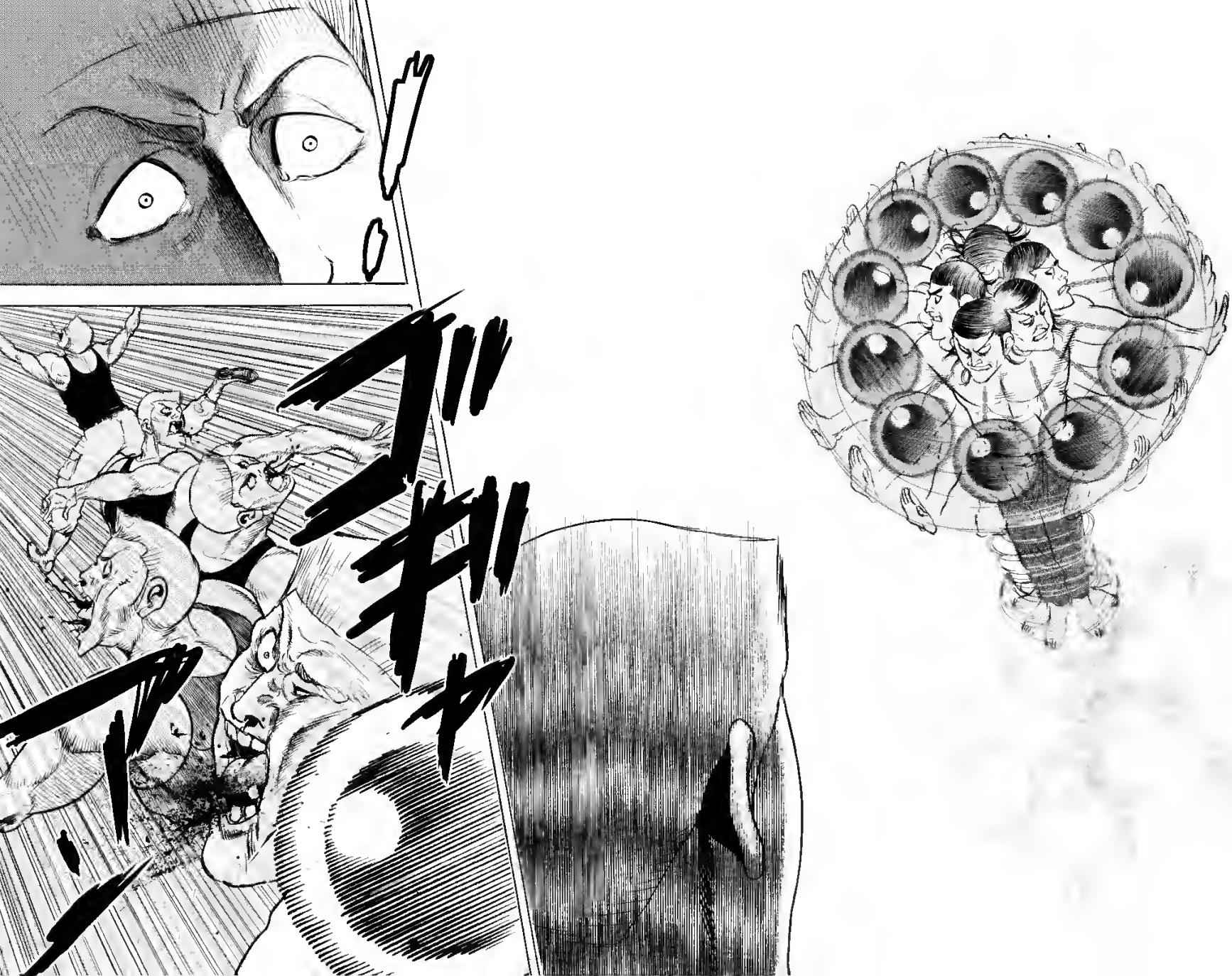
ゴオオオ
ゴオオオ

YOU'VE EARNED MY RESPECT.
WASHIZU... TO THINK THAT I'D MEET A GUY LIKE YOU ALL THE WAY OUT HERE IN THE FAR EAST...


ゴロン…

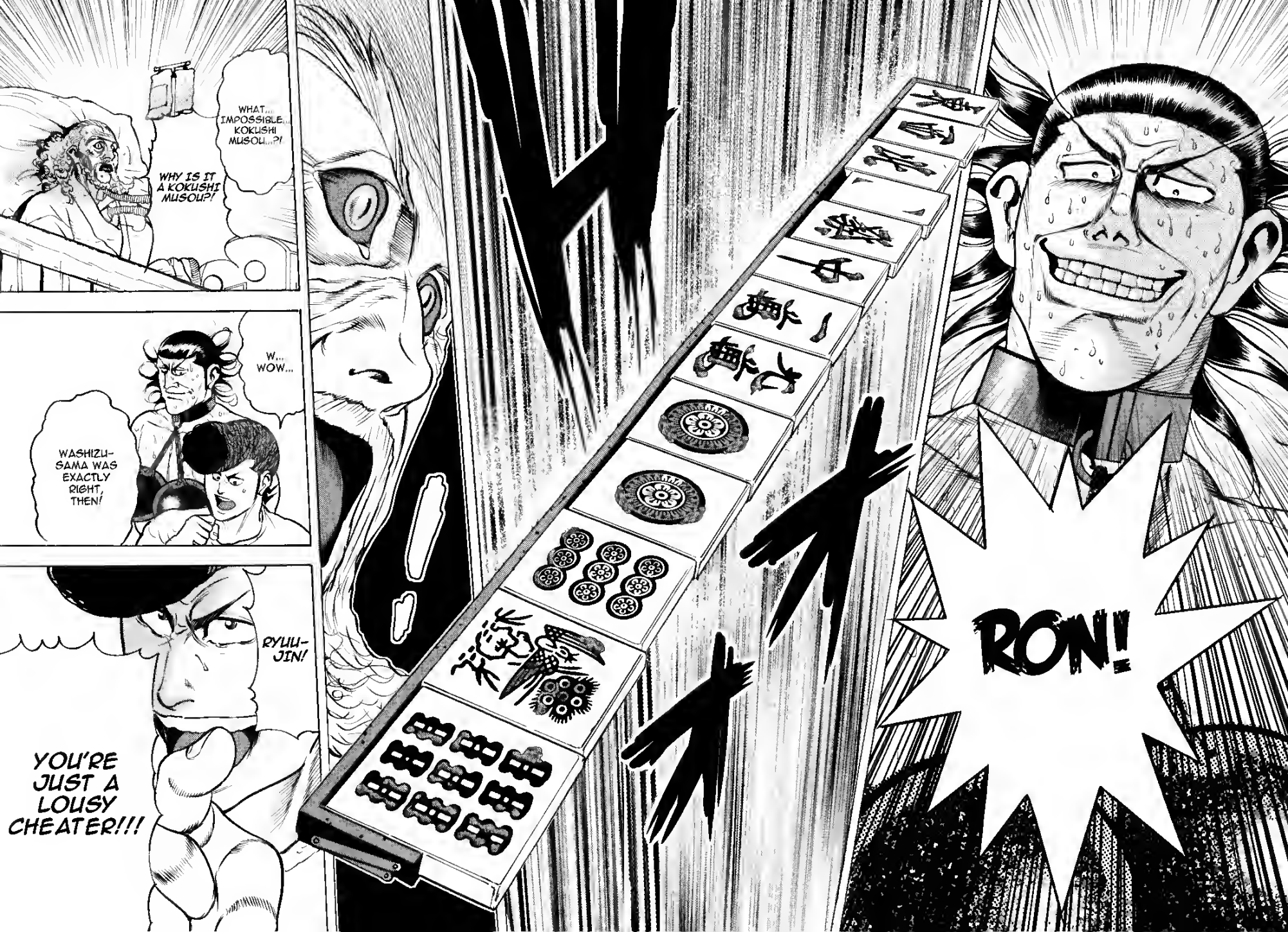
GET OUT HERE, WASHIZ-

I WON'T HOLD ANY-THING BACK!!!
WHICH IS WHY I'LL GIVE YOU THE HONOR OF DYING TO THE US ARMY'S 48TH KILLING TECHNIQUE!!

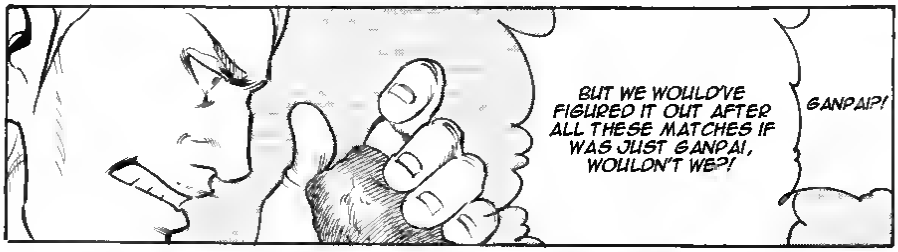


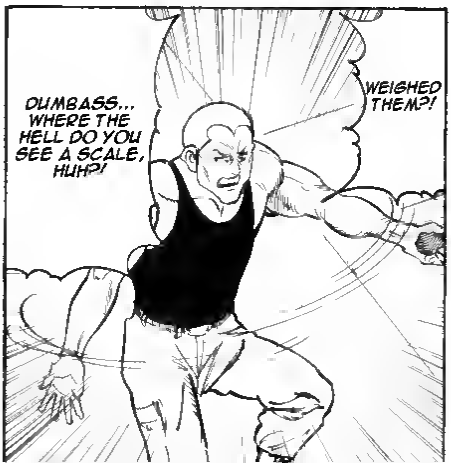
ドガ
!
HUHH..
HUHH..
I CALL THIS ONE...
THE WASHIZU-COPTER.
ワアアア

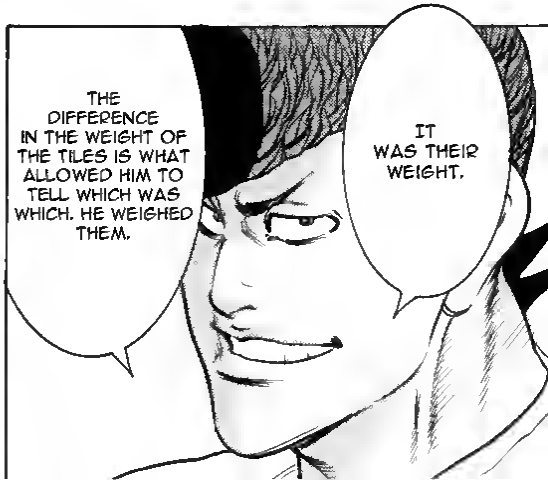
BUT THAT HAND IS A MESS!!
NO, WAIT... BEFORE THAT, WHY IS THE TILE THEY PLAYED A 7-PIN...?! WASN'T THAT SUPPOSED TO BE...
RIICHI!!
WHAT? RIICHI?!
MUD? THE HELL IS THIS..
THE NAN, HUH.. WE'LL JUST PLAY THIS ONE I GUESS
HUH?
S... SIR!!!
W... WAIT...
WAA-AAA-AIT!!!


WHAT... IMPOSSIBLE... KOKUSHI MUSOU...?!
WHY IS IT A KOKUSHI MUSOU?!
W... WOW...
WASHIZU-SAMA WAS EXACTLY RIGHT, THEN!
RYUU-JIN!
YOU'RE JUST A LOUSY CHEATER!!!
RON!

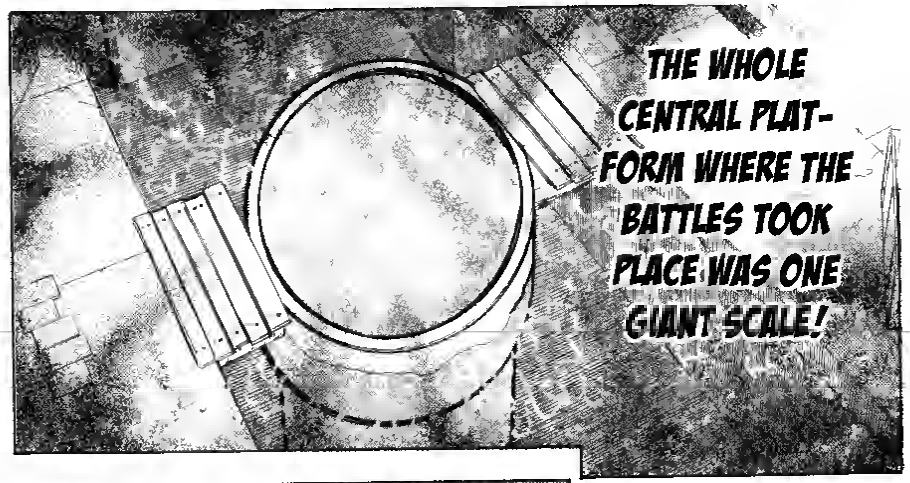
(T/N: Ganpai (cancerous tiles) is a cheating technique whereby you alter the tiles to know which tile is which without looking at the face, usually done by marking the backs of the tiles)

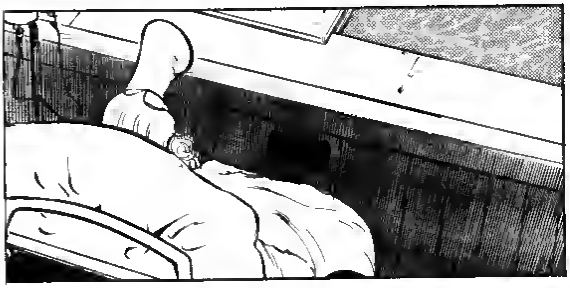




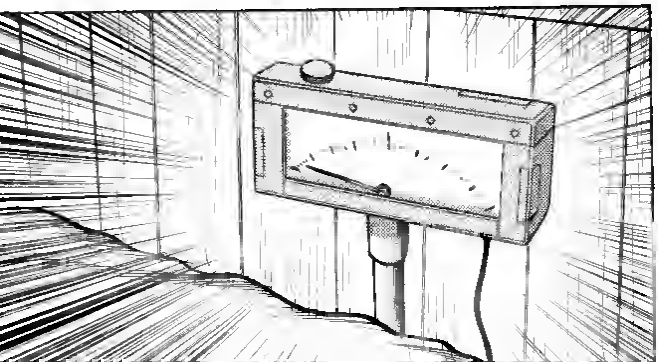


OH, YES IT CAN.
IT.. CAN'T BE..


THE WHOLE CENTRAL PLAT-FORM WHERE THE BATTLES TOOK PLACE WAS ONE GIANT SCALE!



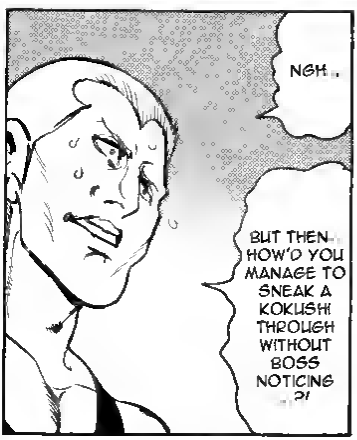
AND RIGHT IN FRONT OF RYUUJIN WERE THE READINGS FROM IT.

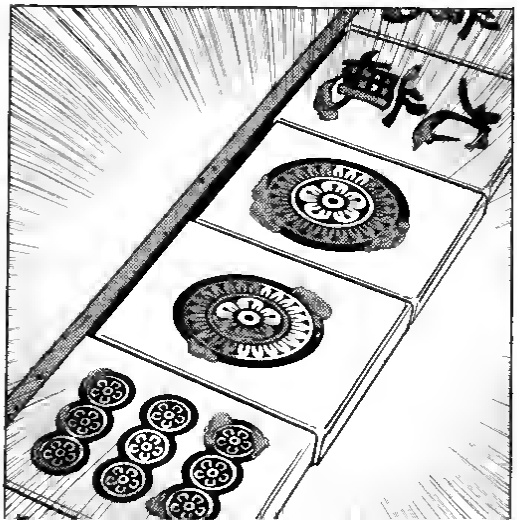


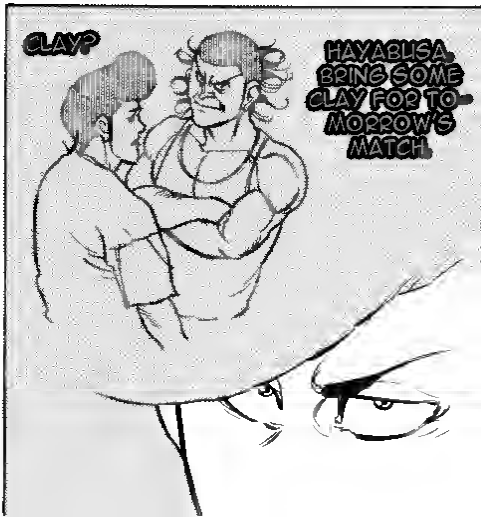
THAT'S WHY HE DIDN'T KNOW HE COULD'VE DRAWN THE 6-SOU, LAST ROUND.
BUT IF BOTH THE TILES WERE FACE-DOWN, HE COULDN'T KNOW WHICH TILE WAS WHICH WITHOUT HAVING THEM PICKED UP.

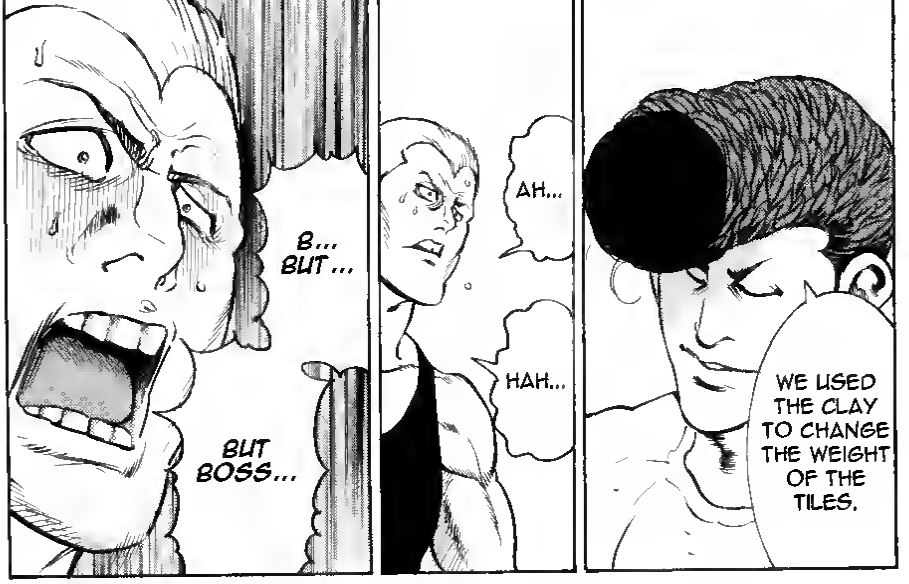
BY LOOKING AT THAT, EVEN IF ONE OF THE TILES WAS FACE-DOWN, BY SUBTRACTING THE WEIGHT OF THE OTHER TILE FROM THAT MEASUREMENT HE COULD FIGURE OUT WHAT IT WAS.

THE ANSWER'S IN YOUR HAND.

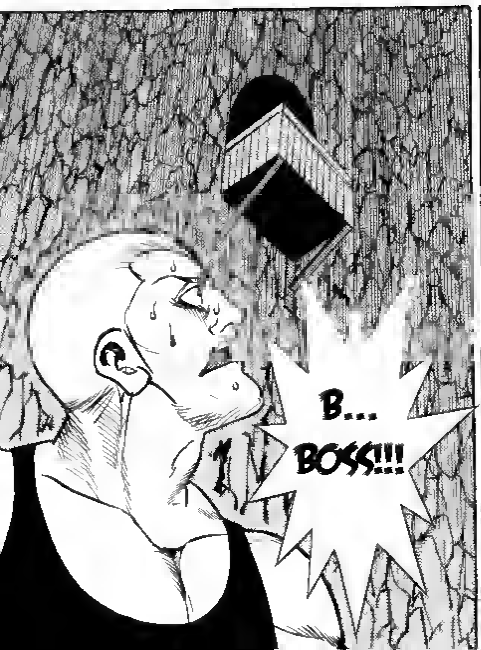

NGH...
BUT THEN... HOW'D YOU MANAGE TO SNEAK A KOKUSHI THROUGH WITHOUT BOSS NOTICING...?!

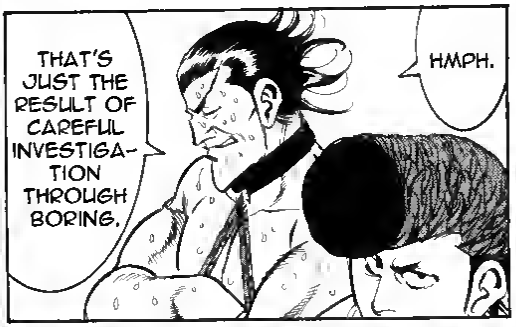



CLAP
HAYABUSA, BRING SOME CLAY FOR TOMORROW'S MATCH.


B... BUT...
BUT BOSS...
AH...
HAH...
WE USED THE CLAY TO CHANGE THE WEIGHT OF THE TILES.

THE COAL...
WHICHEVER MOUNTAIN HE DUG INTO WOULD ALWAYS HAVE COAL IN IT...


B... BOSS!!!


THAT'S JUST THE RESULT OF CAREFUL INVESTIGATION THROUGH BORING.
HMPH.

I BET HE EVEN MADE THOSE RUMORS HIMSELF.

HUHH
HUHH
HUHH
WA... WASHIZU...

MINING EXPLO-SIVES SPE-CIALIST!

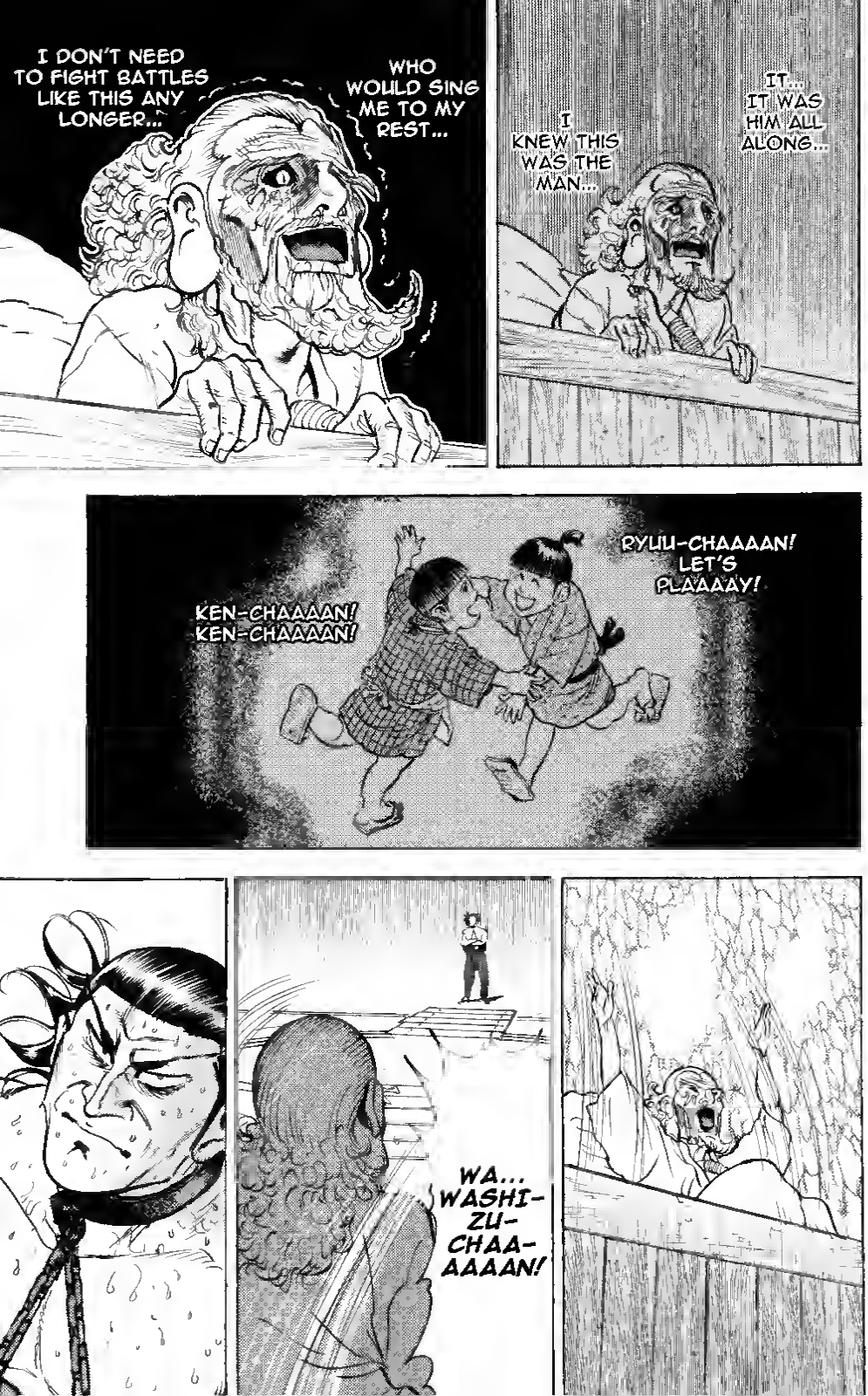
I'VE ALREADY MADE THE ARRANGE-MENTS.

I ALREADY HAD 2 OR 3 SECURITIES ON THIS MINE BEFORE I GOT HERE...
HMPH.
THAT DOESN'T HAVE ANY VALUE TO ME
WHAT?!

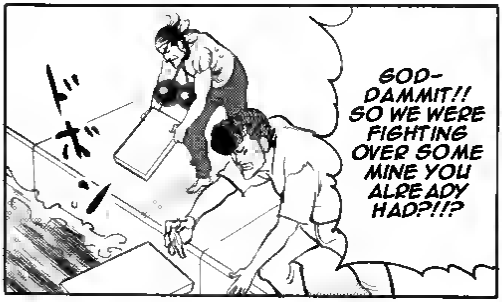
WASHIZU-SAMA! WITH THIS, THIS MINE WILL BE YOURS!!

COVER YOUR EARS.
HUH?

ザアアアアア
ドオォォ
THE TILES?!
HAYABUSA!! TOSS ALL THE TILES IN THE STREAM!!
ゴゴゴゴ
WHAT'S HAPPENING?!
WHAT IS IT...
I HEARD SOME KINDA EXPLOSION!!


I DON'T NEED TO FIGHT BATTLES LIKE THIS ANY LONGER...
WHO WOULD SING ME TO MY REST...
I KNEW THIS WAS THE MAN...
IT... IT WAS HIM ALL ALONG...
KEN-CHAAAAN! KEN-CHAAAAN!
RYUU-CHAAAAN! LET'S PLAAAAY!
WA... WASHI-ZU-CHAA-AAAAN!

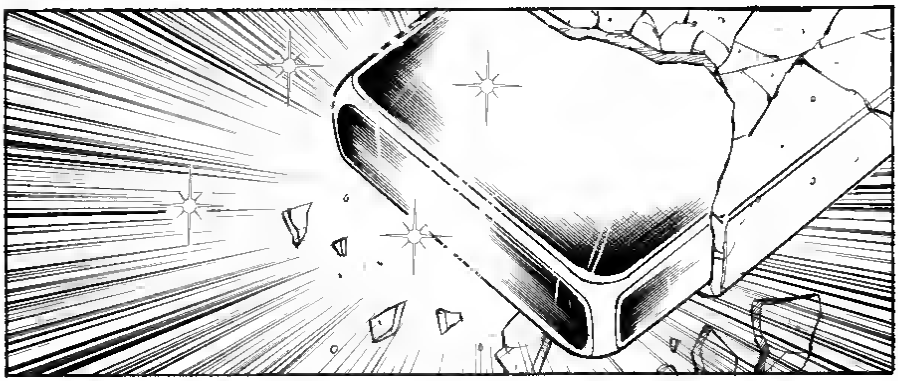
WASHIZU-CHAN!
WET'S PWAAA-AAAAA-YYYY!!!

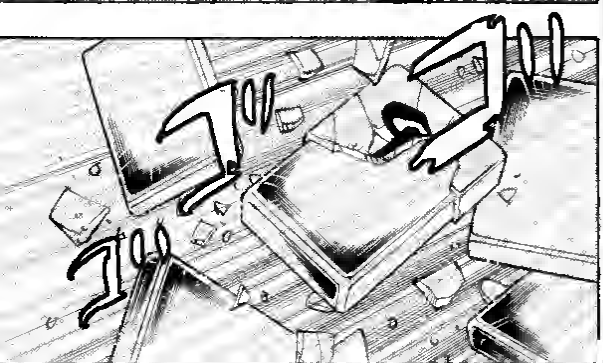

ドガン
GOD-DAMMIT!! SO WE WERE FIGHTING OVER SOME MINE YOU ALREADY HAD?!!?

グッ

CALM DOWN, HAYA-BUSA.
LOOK PAST THE MINE...
OUR REAL AIM WAS THE FORTUNE OF THE RICH PEOPLE THAT CAME BEFORE US.

HUH-?!
WHERE CAN WE FIND THAT?!





G...
GOLD!!!!

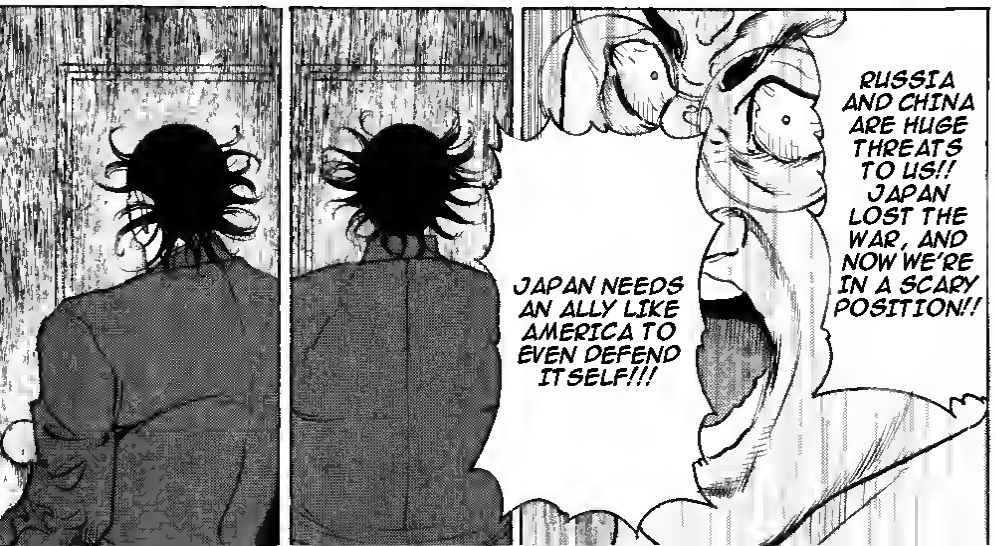
TH...
THIS
IS...
THE
GOLDEN...
DRAGON...

#11

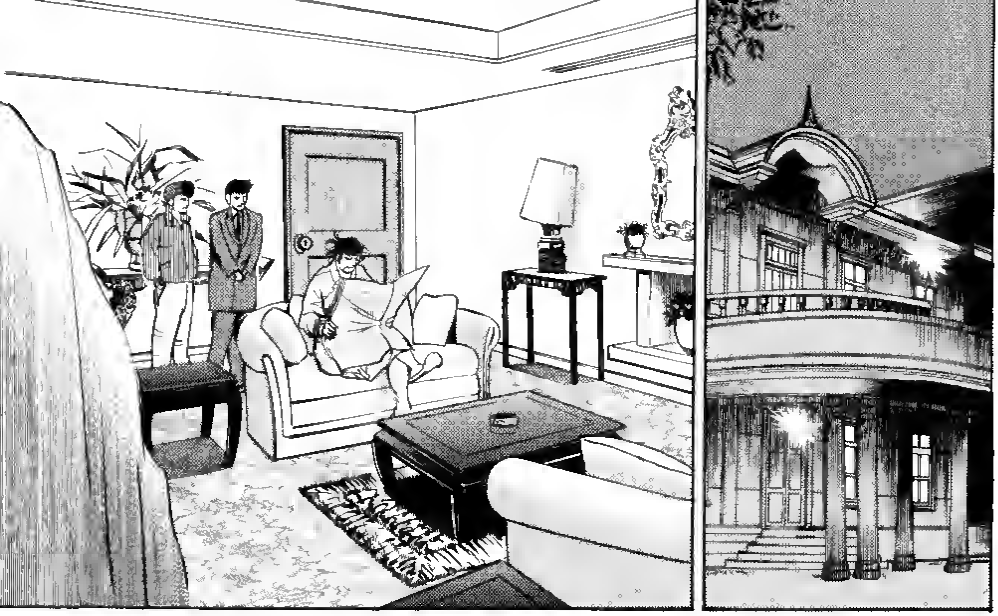
I PLANNED ON CATCHING YOU IN A TRAP, BUT
IT SEEMS I GOT CAUGHT IN ONE, INSTEAD.
I'M NOT GONNA LET YOU USE THAT GOLD FOR SOME HAIR-BRAINED SCHEME YOU THINK UP.
I'M TAKING IT

MAKING HOKKAIDO THE 49TH STATE...
YOU SURE HAD ONE EMPTY DREAM, PRIME MINISTER.

JAPAN HAS TO DO THIS TO SURVIVE!!
YOU DON'T KNOW THE HALF OF IT!!


RUSSIA AND CHINA ARE HUGE THREATS TO US!! JAPAN LOST THE WAR, AND NOW WE'RE IN A SCARY POSITION!!
JAPAN NEEDS AN ALLY LIKE AMERICA TO EVEN DEFEND ITSELF!!!

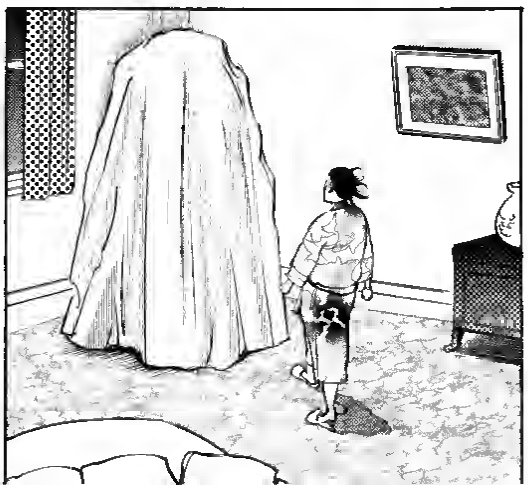
YOU CAN GET OUT OF ANY SCARY POSITION WITH ENOUGH SMARTS.
PEOPLE WHO CAN'T STAND ON THEIR OWN LEGS ARE DOOMED TO WALK DOWN THE PATH OF SUBMISSION.
DON'T WORRY. I'LL REVIVE THIS COUNTRY WITH MY OWN TWO HANDS!



HMM.
I GUESS IT'S ABOUT TIME I LET YOU GUYS SEE IT..

WASHIZU-SAMA.
COME TO THINK OF IT, WHAT EVER HAPPENED TO ALL THAT GOLD?
I HEARD IT WAS BEING MELTED DOWN. DID YOU TURN THEM BACK INTO GOLD BARS?

サッ



I WAS RISKING MY LIFE FOR THIS KIND OF THING...
THIS KIND OF THING...
IT'S CUTE, DON'T YOU THINK?